قـــرار رئيس جمهورية مصر العربيـــة

رقم ٣٥٣ لسنة ١٩٩٣

بشأن الموافقة على الاتفاق الإدارى الموقـــع بتاريخ ٢٥ / ٣ / ١٩٩١
بين حكومتى جمهورية مصر العربية وهولندا لتنفيذ مشروع صومعة
غـــلال الفيوم

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الثانية من المـادة ١٥١ من الدستور ؛

قـــرر :

(مادة وحيدة)

ووفق على الاتفاق الإدارى الموقع بتاريخ ١٩٩١/٣/٢٥ بين حكومتى جمهورية مصر العربية وهولندا لتنفيذ مشروع صومعة غلال الفيوم ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية فى ١٠ ربيع الآخر سنة ١٤١٤ هـ
(الموافق ٢٧ سبتمبر سنة ١٩٩٣ م) .

حسنى مبارك

وافق مجلس الشعب على هذا القرار بجلسته المعقودة فى ٢٩ جمادى الأولى سنة ١٤١٤ هـ
الموافق ١٤ نوفمبر سنة ١٩٩٣ م .

اتفاق ادارى

وزير هولندا لتنمية التعاون ، وهو الهيئة المسئولة فى هولندا لهذا الاتفاق الإدارى، ويشار إليه فيما بعد " الجانب الهولندى " ويمثله فى هذا الموضوع مسئول هولندا بالقاهرة دكتور" E. F. JACOBS " .

و

السيد الدكتور وزير التموين والتجارة الداخلية بمصر دكتور جلال أبو الدهب وهو الهيئة المسئولة لهذا الاتفاق ويشار إليه فيما يلى " الجانب المصرى " .

قد اتفقا على التعاون فى مجال " تخزين المنتجات الزراعية " أخذا فى الاعتبار شرط المادة (١) من اتفاقية التعاون الفنى بين مملكة هولندا وجمهورية مصر العربية الموقعة بالقاهرة فى ٣٠ أكتوبر ١٩٧٦ ويشار إليها فيما يلى " الاتفاقية " .

فقد تم إبرام الاتفاق الإدارى التالى :

(مادة ١)

(المشروع)

١ــ يشترك الطرفان فى تنفيذ مشروع ، يعرف" بصومعة فلال الفيوم " ويشار إليه فيما يلى " المشروع " .

٢ــ هدف المشروع هو تحسين نقل الحبوب وتخزينها سيتحقق هدف المشروع من خلال الأهداف التالية :

التصميم وترتيبات المناقصة لصومعة الغلال .

إعداد الموقع للإنشاء .

توريد وبناء وتركيب صومعة معدنية .

الإشراف أثناء العمليات الهندسية والتدريب .

٣ــ تستمر مدد التعاون السابق ذكره ثلاثة سنوات .

(مادة ٢)

(المساهمة الهولندية)

سيساهم الجانب الهولندى فى المشروع بالآتى :

الأعمال الهندسية وترتيبات المناقصة .

التركيبات الميكانيكية .

التركيبات الكهربائية .

الإشراف .

التدريب .

١١ سيارة قلاب .

تقدر إجمالى مصروفات مساهمة هولندا المذكورة أعلاه بحوالى ١٠,٦٢١,٠٠٠ فلورين منها ١,٨٣٠,٠٠٠ فلورين كمساعدة فنية والباقى (٨,٧٩١,٠٠٠ فلورين) سيكون منحة مالية لمصر .

(مادة ٣)

(المساهمة المصرية)

١ — سيساهم الجانب المصرى بالآتى فى المشروع :

الأعمال المدنية .

توصيلات السكة الحديد .

المرتبات المحلية للعاملين بالصومعة .

٢ — تقدر قيمة المساهمة المصرية بمبلغ ٧,٠٤٨,٠٠٠ فلورين هولندى بالإضافة إلى ٦٠٠,٠٠٠ جنيه مصرى تقريبا كمصروفات سنوية متكررة ، وسيتم تخصيص قيمة المقابل المحلى للمعونة الغذائية فى أعوام ١٩٨٦ ، ١٩٨٧ ، ١٩٨٨ وتبلغ ٥,٧٦٩,٠٩٤ جنيها مصريا كجزء من المساهمة المصرية كما سيتم تمويل الباقى من قيمة المقابل المحلى للمعونات الغذائية المماثلة المستقبلية أو من ميزانية شركة مطاحن مصر الوسطى بمصر .

(مـادة ٤)

(الهيئات المنفذة)

يقوم الجانب الهولندى بتعيين مدير عام التعاون الدولى بوزارة الشئون الخـارجية كمسئول تنفيذى للمشروع عن الجانب الهولندى .

يقوم الجانب المصرى بتعيين شركة مطاحن مصر الوسطى كمسئول تنفـيذى عن الجانب المصرى فيما يخص بتنفيذ المشروع .

ستمثل الهيئة التنفيذية الهولندية المذكورة أعلاه طوال أيام تشغيل المشروع فى مصر بمعرفة رئيس الفريق المعين من قبل الجانب الهولندى .

(مـادة ٥)

(تفويض)

يحق لكل من الهيئتين التنفيذيتين المذكورتين فى مادة "٤" التفويض تحت مسئوليتها الخاصة ، بأعمالها الخاصة بالمشروع لطرف ثالث جزئيا أو كليا ـ وفى هـذه الحالة تخطر الهيئتان التنفيذيتان بعضهما على الفور كتابة بأسماء الأشخاص أو المؤسسات المفوضة ومدى هذا التفويض .

(مـادة ٦)

(رئيس الفريق)

سيكون رئيس فريق العمل الهولندى مسئولا أمام الهيئة التنفيـذية الهولندية عن التنفيذ الصحيح للمساهمة الهولندية ، سيعمل رئيس الفريق فى إطـار التشاور اللصيق مع الهيئة التنفيذية المصرية وسوف يحترم تعليمات التشغيل التى تعطيها هذه الهيئة للعاملين المصريين ، وسوف تقدم الهيئة التنفيذية المصرية لرئيس الفـريق أية معلومات يمكن أن تعتبر لازمة للمشروع .

(مـادة ٧)

(جدول التشغيل)

١ — سوف تضع الهيئتان التنفيذيتان بموجب اتفاق عام جدولا للتشـغيل توضح فيه بالتفصيل مايلى :

مساهمة كل من الطرفين .

عدد وواجبات العاملين من قبل كل طرف .

وصف أعمالهم .

مدة مهمتهم .

جدول المواعيد .

إتاحة وصف للمعدات والمواد .

٢ — يعتبر جدول التشغيل جزءا مكملا لهذا الاتفاق الإدارى .

٣ — يمكن تعديل جدول التشغيل باتفاقية عامة بين الهيئتين التنفيذيتين .

(مـادة ٨)

(التقـارير)

يقدم رئيس / الفريق الهولندى تقارير ربع سنوية باللغة الانجليزية عن تقـدم العمل فى تنفيذ المشروع لكل من الهيئتين التنفيذيتين .

فى نهاية المشروع ، يقدم رئيس / الفريق تقريرا نهائيا باللغـة الانجليزية عن جميع نواحى العمل المنفذ بخصوص المشروع لجميع الأطراف المعنية .

(مـادة ٩)

(موقف العاملين الهولنديين)

يتمتع العاملون الهولنديون المعينون للمشروع من قبل الجانب الهولندى بالامتيازات والحصانات حسب ماهو وارد بالمواد ٢و٣ من الاتفاقية .

(مـادة ١٠)

(موقف المعدات والمواد التى ترد من هولندا)

١ ـ تطبيقا لشروط المـادة (٥) من الاتفاقية تعفى جمهورية مصر العـربية المعدات من جميع الجمارك والرسوم الأخرى (بما فى ذلك سيارات العاملين قطع الغيار .. إلخ ..) والسلع الأخرى الموردة بمعرفة حكومة هولندا فيما يخص المشروع .

٢ ـ ستؤول ملكية جميع المعدات والمواد (بما فى ذلك سيارات الركوب)الموردة بمعرفة الجانب الهولندى إلى الجانب المصرى فى الوقت الذى ينتهى فيه المشروع .

(مـادة ١١)

(تقييم)

سوف تبدأ الهيئات المنفذة تقييم المشروع فى نهاية عام ١٩٩١

(مـادة ١٢)

(تسوية الخلاف)

أى خلاف ينشأ بخصوص تفسير أو تنفيذ هذه الترتيبات الإدارية والذى لا يمكن تسويته بالاستشارة بين الطرفين يرجع فيه إلى الحكومتين المعنيتين بطريقة يتم تقريرها بمعرفة الأخيرتين .

(مـادة ١٣)

(التنفيذ والمدة)

يتم تنفيذ هذا الاتفاق الإدارى فى يوم توقيع الطرفين ويأثر رجعى حتى أول نوفمبر ١٩٩٠ وسينتهى فى نهاية المدة المذكورة فى البند (١) فقرة (٣) من هذه الاتفاقية ، أو فى تاريخ انتهاء المشروع طبقا لشروط هذا الاتفاق وجدول التشغيل أيهما يأتى لاحقا .

تم فى القاهرة يوم ٢٥ مارس عام ١٩٩١ من أصلين باللغة الانجليزية .

إمضاء
عن وزير تنمية التعاون
بهولندا
دكتور / E. F. JACOBS

إمضاء
الوزير المصرى للتموين والتجارة
الداخلية
دكتور / جلال أبو الدهب

وزارة الخارجية

قرار رقم (٧٦) لسنة ١٩٩٣

وزير الخارجيـــة

بعد الاطلاع على قرار السيد / رئيس الجمهورية رقم ٣٥٣ لسنة ١٩٩٣ الصادر بتاريخ ٢٧ / ٩ / ١٩٩٣ بشأن الموافقة على الاتفاق الإدارى الموقع بتاريخ ٢٥ / ٣ / ١٩٩١ بين حكومتى جمهورية مصر العربية وهولندا لتنفيذ مشروع صومعة غلال الفيوم .

وعلى موافقة مجلس الشعب بتاريخ ١٤/١١/١٩٩٣ ؛

وعلى تصديق السيد رئيس الجمهورية بتاريخ ١٧/١١/١٩٩٣ ؛

قـــرر :

(مادة وحيـــدة)

ينشر فى الجريدة الرسمية الاتفاق الإدارى الموقع بتاريخ ٢٥/٣/١٩٩١ بين حكومتى جمهورية مصر العربية وهولندا لتنفيذ مشروع صومعة غلال الفيوم .

ويعمل به اعتبارا من ١٧/١١/١٩٩٣ .

صدر بتاريخ ٢٣/١١/١٩٩٣

وزيـــر الخارجيـــة

عمرو موسى